LIGJ
Nr.10 152, datë 28.9.2009

PËR RATIFIKIMIN E "MARRËVESHJES SË FINANCIMIT NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE KOMISIONIT TË KOMUNITETEVE EUROPIANE PËR PROGRAMIN E BASHKËPUNIMIT NDËRKUFITAR ADRIATIK, TË INSTRUMENTIT TË NDIHMËS SË PARAADERIMIT, IPA, KOMPONENTI II - BASHKËPUNIMI NDËRKUFITAR PËR SHQIPËRINË"

Në mbështetje të neneve 78, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

KUVENDI
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

VENDOSI:

Neni 1

Ratifikohet "Marrëveshja e financimit ndërmjet Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë dhe Komisionit të Komuniteteve Europiane për programin e bashkëpunimit ndërkufitar Adriatik, të instrumentit të ndihmës së paraaderimit, IPA, komponenti II - bashkëpunimi ndërkufitar për Shqipërinë".

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Shpallur me dekretin nr.6287, datë 7.10.2009 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Bamir Topi

MARRËVESHJE FINANCIMI
NDËRMJET KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË DHE KOMISIONIT TË KOMUNITETEVE EUROPIANE MBI PROGRAMIN E BASHKËPUNIMIT NDËRKUFITAR IPA ADRIATIK, NËN INSTRUMENTIN E ASISTENCËS SË PARAADERIMIT (IPA) KOMPONENTI II - BASHKËPUNIMIN NDËRKUFITAR, SHQIPËRI
(Menaxhim i përbashkët)

Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë dhe Komisioni i Komuniteteve Europiane,

këtej e tutje referuar bashkërisht si "palët" ose individualisht si: "vendi përfitues" në rastin e Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë ose "Komisioni" në rastin e Komisionit të Komuniteteve Europiane,

duke pasur parasysh se:

a) në 1 gusht 2006 Këshilli i Bashkimit Europian vendosi me anë të rregullores (EC) nr. 1085/2006 krijimin e një instrumenti të asistencës për paraaderimin[1] (këtej e tutje: "Rregullorja kuadër IPA"). Me efekt nga 1 janari 2007, ky instrument përfaqëson bazën e vetme ligjore për dhënien e asistencës financiare për vendet kandidate dhe kandidate potenciale në përpjekjet e tyre për të forcuar reformat politike, ekonomike dhe institucionale me perspektivë për t'u bërë një ditë anëtare të Bashkimit Europian;

b) në 12 qershor 2007 Komisioni vendosi me anë të rregullores (EC) nr.718/2007 implementimin e rregullores kuadër IPA, e cila detajon rregullat e aplikueshme të menaxhimit dhe të

[1] Gazeta Zyrtare L 210, 31.7.2006, fq.82

kontrollit[2] (këtej e tutje: " Rregullorja e zbatimit IPA");

c) asistenca komunitare nën instrumentin e asistencës për paraaderim duhet të vazhdojë të mbështesë vendet përfituese në përpjekjet e tyre për të forcuar institucionet demokratike dhe shtetin e së drejtës, të reformojë administratën publike, të ndërmarrë reforma ekonomike, të respektojë të drejtat e njeriut dhe ato të minoriteteve, të promovojë barazinë gjinore, të mbështesë zhvillimin e shoqërisë civile dhe të çojë përpara bashkëpunimin rajonal, si dhe ripajtimin dhe rindërtimin, dhe të kontribuojë në zhvillimin e qëndrueshëm dhe reduktimin e varfërisë.

Për vendet potenciale kandidate, asistenca komunitare mund të përfshijë përafrimin me *acquis communautaire*, si dhe mbështetjen për projekte në investime që kanë për qëllim në veçanti ndërtimin e kapaciteteve menaxhuese në fushat e zhvillimit rajonal, të burimeve njerëzore dhe atë rural.

d) Palët kanë nënshkruar në 18 tetor 2007 një marrëveshje kuadër që përcakton rregullat e përgjithshme për bashkëpunim dhe implementimin e asistencës komunitare nën instrumentin e paraaderimit (këtej e tutje: "Marrëveshja kuadër");

e) në datë 25 mars 2008 Komisioni aprovoi programin[3] e bashkëpunimit ndërkufitar IPA Adriatik (këtej e tutje: "Programi"), që mbështet bashkëpunimin ndërkufitar ndërmjet Greqisë, Italisë, Sllovenisë, Shqipërisë, Bosnjës dhe Hercegovinës, Kroacisë, Malit të Zi dhe Serbisë (këtej e tutje "Vendet pjesëmarrëse"). Programi do të implementohet në mënyrë të përbashkët, në përputhje me dispozitat e parashikuara në nenin 53b dhe titullin II të pjesës së dytë të rregullores së Këshillit (EC, Euroatom) nr.1605/2002 të datës 25 qershor 2002 mbi rregulloren financiare që aplikohet mbi buxhetin e përgjithshëm të Komuniteteve Europiane[4] (këtej e tutje: "Rregullorja financiare");

f) për implementimin e këtij programi është e nevojshme që palët të nënshkruajnë një marrëveshje financimi për të përcaktuar:

i) dispozitat me anë të të cilave vendi përfitues pranon ndihmën e Komunitetit dhe bie dakord me rregullat dhe procedurat që kanë të bëjnë me disbursimet që kanë lidhje me këtë asistencë;

ii) kushtet sipas të cilave kjo asistencë do të menaxhohet, duke përfshirë metodat aktuale dhe përgjegjësitë për implementimin e programit.

Kanë rënë dakord si më poshtë vijon:

1. Programi

Komisioni do të kontribuojë me anë të një granti për financimin e programit në vijim, i cili është përcaktuar në shtojcën A të kësaj Marrëveshjeje.

Numri i programit: CCI 2007 CB 16 IPO 001

Titulli: "Programi i bashkëpunimit ndërkufitar IPA, Adriatik"

2. Zbatimi i programit

1. Programi do të zbatohet në mënyrë të përbashkët, sipas nenit 53b të rregullores financiare.

2. Programi do të zbatohet në përputhje me dispozitat e seksionit 2 të kapitullit III të rregullores së implementimit IPA (nenet 101 deri 138), dispozitat e Marrëveshjes kuadër, e cila ndodhet në shtojcën B të kësaj marrëveshjeje dhe ato të vendimit të Komisionit C (2008)1073 të datës 25 mars 2008 që aprovon programi i bashkëpunimit ndërkufitar IPA, Adriatik.

3. Vendet pjesëmarrëse duhet të përpiqen të bëjnë të mundur që të gjitha aktivitetet dhe objektivat e programit të jenë në pajtim me legjislacionin dhe politikat e Komunitetit në fuqi në lidhje me sektorët përkatës dhe të kontribuojnë në përafrimin progresiv me *acquis communautaire*.

4. Vendet pjesëmarrëse duhet të sigurojnë një koordinim adekuat, konsistencë dhe komplementaritet të asistencës së dhënë nga programi, me forma të tjera të ndihmës komunitare, duke përfshirë, por pa u kufizuar, në komponentët e tjerë të IPA-s të përfshira në rregulloren kuadër IPA, si dhe asistencën e dhënë nga Banka Europiane e Investimeve, institucione të tjera financiare ndërkombëtare dhe donatorët dypalësh.

3. Strukturat dhe autoritetet përgjegjëse

1. Koordinatori kombëtar IPA, sipas nenit 22 të rregullores së implementimit IPA dhe në përputhje me Marrëveshjen kuadër, do të jetë përgjegjës për koordinimin e pjesëmarrjes së vendit përfitues në programet përkatëse të bashkëpunimit ndërkufitar, si dhe programet transnacionale,

[2] Gazeta Zyrtare L 29.6.2007, fq 1.

[3] Vendimi i Komisionit C(2008) 1073

[4] Gazeta Zyrtare L 248, 16.9.2002, fq1. Rregullorja e ndryshuar se fundmi nga Rregullorja e Këshillit (EC, Euroatom), nr. 1525/2007, Gazeta Zyrtare L 343, 27.1.2007, fq.9.

ndërrajonale ose në programet që përfshijnë vende që lagen nga dete, nën instrumente të tjera të Komunitetit.

2. Vendi përfitues duhet të ngrejë një sistem kontrolli si përshkruar në nenin 108 të rregullores së implementimit IPA, si dhe në kapitullin 7 të programit.

3. Vendet pjesëmarrëse duhet të ngrenë një komitet të përbashkët monitorimi për programin, sipas nenit 110 të rregullores së implementimit IPA.

4. Vendet pjesëmarrëse do të jenë përgjegjëse për menaxhimin dhe kontrollin e programit, në veçanti nëpërmjet masave të përcaktuara në nenin 114 të rregullores së zbatimit IPA, duke përfshirë edhe kthimin e shumave të paguara jo siç duhet.

5. Vendet pjesëmarrëse duhet të përfundojnë një marrëveshje të shkruar në lidhje me organizmin e rënë dakord midis tyre për të lejuar autoritetet e programit të ushtrojnë detyrat e tyre që rrjedhin nga rregullorja e implementimit IPA, neni 118, e cila duhet t'i bashkëlidhet përshkrimit të sistemeve të menaxhimit dhe kontrollit të përshkruara në nenin 121 (2) të kësaj rregulloreje; kjo marrëveshje e shkruar duhet të mbulojë, gjithashtu edhe dispozitat e pikës 8 të kësaj Marrëveshjeje.

4. Financimi

Financimi total për implementimin e programit që mbulohet nga kjo Marrëveshje do të jetë si më poshtë:

a) Kontributi i Komunitetit është përcaktuar në një maksimum prej 90,441,137 €, siç detajohet në kapitullin 6 të programit. Megjithatë, pagesa e kontributit të Komunitetit nga Komisioni do të bëhet brenda limiteve të fondeve në dispozicion.

b) Kostoja e strukturave dhe autoriteteve të ngritura nga vendi përfitues për implementimin e programit do të mbulohet nga përfituesi, me përjashtim të kostove referuar në nenin 94(1)(f) të rregullores së zbatimit IPA, si detajuar në program.

5. Mosangazhimi automatik dhe përfundimtar

Në përputhje me nenin 137 të rregullores së implementimit IPA dhe nenin 136 (3) të rregullores financiare:

a) çdo pjesë e buxhetit të angazhuar për programin do të mosangazhohet automatikisht nëse, brenda datës 31 dhjetor të vitit të tretë që pason vitin, ky i fundit, duke qenë viti në të cilin angazhimi buxhetor është bërë:

i) nuk është përdorur për qëllime parafinancimi;

ii) nuk është përdorur për të bërë pagesa të ndërmjetme;

iii) asnjë deklaratë shpenzimesh nuk është paraqitur në lidhje me të;

b) ajo pjesë e angazhimeve buxhetore ende e hapur në datë 31 dhjetor 2017, për të cilën një deklaratë shpenzimesh nuk është bërë brenda datës 31 dhjetor 2018 do të mosangazhohet në mënyrë automatike.

6. Përpunimi i fitimeve

1. Sipas nenit 35 të rregullores së implementimit IPA, fitimi, në kuadër të IPA-s, përfshin të ardhurat e fituara nga një aktivitet gjatë periudhës së bashkëfinancimit IPA, duke filluar që nga shitjet, qiratë, shërbimet/taksat ose të ardhura të tjera ekuivalente, me përjashtim të:

a) fitimeve të nxjerra gjatë jetës ekonomike të investimeve të bashkëfinancuara në raste të investimeve në firma;

b) fitimeve të nxjerra brenda kuadrit të një masë financiare inxhinierie, duke përfshirë kapitalin e një sipërmarrjeje dhe fondet hua, fondet e garancisë, kredive;

c) aty ku është e aplikueshme, kontributet nga sektori privat për bashkëfinancimin e aktiviteteve, të cilat do të paraqiten së bashku me kontributin publik në tabelat financiare të programit.

2. Fitimet, siç përcaktohen në paragrafin 1 më lart, paraqesin të ardhura, të cilat duhet të zbriten nga shuma e shpenzimeve të lejueshme për aktivitetin në fjalë. Jo më vonë se mbyllja e programit këto fatura duhet të zbriten nga shpenzimet e lejueshme relevante për aktivitetin në shumën e tyre të plotë ose proporcionalisht, në varësi të asaj nëse burojnë plotësisht ose pjesërisht nga aktiviteti i bashkëfinancuar.

7. Shpenzimet e lejueshme

1. Shpenzimi në kuadër të këtij programi do të jetë i lejueshëm për kontributin e Komunitetit, nëse ai është kryer aktualisht pas nënshkrimit të kësaj Marrëveshjeje.

2. Në përputhje me nenin 34(3) dhe nenin 89(2) të rregullores së implementimit IPA,

shpenzimet e mëposhtme nuk do të jenë të lejueshme për kontributin e Komunitetit në kuadër të programit:

a) taksat, duke përfshirë taksën mbi vlerën e shtuar (TVSH-në);

b) detyrimet doganore dhe të importit, ose çdo detyrim tjetër;

c) blerjet, dhëniet me qira ose me kredi të truallit dhe godinave ekzistuese;

d) gjobat, ndëshkimet financiare dhe shpenzimet për proceset gjyqësore;

e) kostot operacionale;

f) pajisje të dorës së dytë;

g) detyrime bankare, kostot për vënie garancie dhe detyrime të ngjashme;

h) kostot për shkëmbime, detyrime dhe humbje nga këmbimi i monedhave të lidhura me ndonjë komponent specifik të llogarive bankare në euro, si dhe shpenzime të tjera financiare;

i) kontribute në natyrë;

j) interesa mbi borxhe.

3. Me shmangie nga paragrafi 2 më lart dhe në përputhje me nenin 89(3) të rregullores së implementimit IPA, shpenzimet e mëposhtme do të jenë të lejueshme:

a) taksat mbi vlerën e shtuar, nëse përmbushin kushtet e mëposhtme:

i) nuk janë të rikthyeshme në asnjë lloj mënyre;

ii) është përcaktuar që ato janë kryer nga përfituesi përfundimtar; dhe

iii) janë të identifikuara qartë në projektpropozim;

b) detyrimet për transaksione financiare transnacionale;

c) në rast se zbatimi i një aksioni kërkon që të hapet një ose më shumë llogari të veçanta, detyrimet bankare për hapjen dhe administrimin e llogarive;

d) kostot për konsulencë ligjore, kostot noteriale, kostot për ekspertë teknikë ose financiarë, dhe kostot financiare dhe të auditimit, nëse ato janë të lidhura direkt me aksionin e bashkëfinancuar dhe janë të nevojshme për përgatitjen ose zbatimin e tij;

e) kostot e garancisë të siguruara nga një bankë ose institucione të tjera financiare, në rastet kur një gjë e tillë kërkohet nga legjislacioni kombëtar ose ai i Komunitetit;

f) shpenzime të përgjithshme të vërtetuara që janë të bazuara në kosto reale të kërkuara gjatë zbatimit të aktivitetit përkatës. Normat bazë të llogaritura mbi bazën e kostove mesatare nuk mund të kalojnë 25% të atyre kostove direkte të një aktiviteti, i cili mund të ndikojë nivelin e shpenzimeve të përgjithshme. Përllogaritja duhet të dokumentohet plotësisht dhe të rishikohet periodikisht;

g) blerja e truallit me një shumë prej deri në 10% të shpenzimeve të lejueshme të aktivitetit përkatës.

4. Përveç asistencës teknike për programin referuar nenit 94 dhe në përputhje me nenin 89(4) të rregullores së implementimit IPA, shpenzimet e mëposhtme të paguara nga autoritete publike për përgatitjen dhe implementimit të një aktiviteti do të jenë të lejueshme:

a) kostot e shërbimeve të specializuara të ofruara nga një autoritet publik që është i ndryshëm nga përfituesi final gjatë përgatitjes ose implementimit të një aktiviteti;

b) kostot për sigurimin e shërbimeve që lidhen me përgatitjen dhe implementimin e një aktiviteti të ofruar nga një autoritet publik, i cili është vetë përfituesi final që kryen një aktivitet për llogari të tij pa kërkuar ofrues shërbimesh të tjerë, nëse ato janë kosto shtesë dhe lidhen ose me shpenzime të paguara aktualisht, ose direkt për aktivitetin e bashkëfinancuar.

Autoritetet publike përkatëse duhet ose t'ia ngarkojnë kostot e referuara në pikën "a" të këtij paragrafi përfituesve përfundimtarë ose t'i certifikojnë këto kosto në bazë të dokumenteve që dëshmojnë së kanë të njëjtën vlerë, të cilat bëjnë të mundur identifikimin e kostove reale të paguara nga ai autoritet për atë aktivitet.

Kostot e referuara në pikën "b" të këtij paragrafi duhet të jenë të certifikuara me anë të dokumenteve, të cilat bëjnë të mundur identifikimin e kostove reale të paguara nga autoriteti publik përkatës për atë aksion.

5. Duke respektuar rregullat në paragrafët 1 dhe 4, rregulla të mëtejshme mbi shpenzimet e lejueshme mund të përcaktohen nga vendet pjesëmarrëse në program.

8. Rregullat e prokurimit publik

Në përputhje me nenin 121(1) të rregullores së implementimit IPA, procedurat e prokurimit në të gjithë zonën e programit ndërkufitar si në vendet anëtare, dhe në vendet përfituese duhet të ndjekin dispozitat e Kapitullit 3 të pjesës 2, Titulli IV të rregullores financiare dhe Kapitulli 3 i pjesës 2, Titulli

III të rregullores së komisionit (EC, Euroatom) nr.2342/2002 të datës 23 dhjetor 2002 që parashikojnë rregullat për implementimin e rregullores së Këshillit (EC, Euroatom) nr.1605/2002[5] si dhe vendimin e Komisionit C(2007)2034 mbi "Rregullat dhe procedurat për kontratat e shërbimeve, pajisjeve dhe punimeve të financuara nga buxheti i përgjithshëm i Komuniteteve Europiane për qëllime bashkëpunimi me vendet e treta". Gjithsesi, seksioni II.8.2 i vendimit të Komisionit C(2007) 2034 nuk do të aplikohet për organet e administratës publike të Greqisë, Italisë, Sllovenisë.

9. Ruajtja e dokumenteve

1. Në përputhje me nenin 134 të rregullores së implementimit IPA, të gjitha dokumentet që lidhen me programin duhet të ruhen të paktën për tre vjet që nga data e mbylljes së programit, siç përcaktohet në nenin 133(5) të kësaj rregulloreje.

Kjo periudhë duhet të ndërpritet në rast procedimesh ligjore ose kërkese të motivuar siç duhet nga ana e Komisionit.

2. Dokumentet dhe regjistrat duhet të mbahen në përputhje me dispozitat e detajuara të përcaktuara në nenin 134, paragrafi 2 dhe 7 të kësaj rregulloreje.

10. Interpretimi

1. Në rastet ku një dispozitë konkrete e kësaj Marrëveshjeje shprehet ndryshe termat e kësaj dispozite duhet të mbajnë të njëjtin kuptim me termat e dispozitave të rregullores kuadër IPA dhe rregullores së zbatimit IPA.

2. Në rastet ku një dispozitë konkrete e kësaj Marrëveshjeje shprehet ndryshe, referencat e kësaj Marrëveshjeje do të jenë referencat e kësaj Marrëveshjeje të ndryshuar, plotësuar apo zëvendësuar herë pas here.

3. Çdo referencë ndaj rregulloreve të Këshillit apo Komisionit janë bërë ndaj versionit të tyre siç është treguar. Nëse kërkohet, modifikimet e këtyre rregulloreve duhet të zhvendosen në këtë Marrëveshje me anë të ndryshimeve.

4. Titujt në këtë Marrëveshje nuk kanë domethënie ligjore dhe nuk ndikojnë interpretimin e saj.

11. Pavlefshmëria e pjesshme dhe boshllëqet e paqëllimshme

1. Nëse një dispozitë e kësaj Marrëveshjeje është ose bëhet e pavlefshme ose kjo Marrëveshjeje përmban boshllëqe të paqëllimta, kjo nuk do të ndikojë vlefshmërinë e dispozitave të tjera të kësaj Marrëveshjeje. Palët do të zëvendësojnë çdo dispozitë të pavlefshme me një dispozitë të vlefshme, e cila është shumë e ngjashme me qëllimin dhe objektivin e dispozitës së pavlefshme.

2. Palët do të mbushin çdo boshllëk të paqëllimtë nëpërmjet një dispozite e cila i përshtatet sa më mirë qëllimit dhe objektivit të kësaj Marrëveshjeje, në përputhje me rregulloren kuadër IPA dhe rregulloren e zbatimit IPA.

12. Rishikimi dhe amendimi

1. Zbatimi i kësaj Marrëveshjeje do të jetë subjekt i rishikimeve periodike në kohë të rëna dakord ndërmjet Palëve.

2. Çdo ndryshim për të cilin është rënë dakord ndërmjet Palëve do të jetë me shkrim dhe do të jetë pjesë e kësaj Marrëveshjeje. Ndryshime të tilla do të hyjnë në fuqi pasi vendosen ndërmjet Palëve.

13. Përfundimi

1. Duke respektuar paragrafin 2, kjo Marrëveshje do të përfundojë tre vjet pas datës së mbylljes së programit, siç përcaktohet në nenin 133(5) të rregullores së zbatimit IPA. Ky përfundim nuk do të përjashtojë mundësinë që Komisioni të bëjë korrigjime financiare në përputhje me nenin 56 të rregullores së zbatimit IPA.

2. Kjo Marrëveshje mund të përfundojë nga secila Palë duke informuar me shkrim Palën tjetër. Ky përfundim do të japë efekt gjashtë muaj kalendarikë që nga data e njoftimit me shkrim.

14. Zgjidhja e mosmarrëveshjeve

1. Mosmarrëveshjet e dala nga interpretimi, përdorimi dhe zbatimi i kësaj Marrëveshjeje, në secilën prej dhe të gjitha nivelet e pjesëmarrjes, do të rregullohen miqësisht nëpërmjet konsultimit mes Palëve.

2. Në mungesë të zgjidhjeve miqësore, secila Palë mund ta çojë çështjen për gjykim në

[5] Gazeta Zyrtare L 31.12.2002, fq1. Rregullorja e ndryshuar së fundmi nga rregullorja e Këshillit (EC, Euroatom), nr.478/2007, Gazeta Zyrtare L 111, 28.4.2007, fq.13.

përputhje me rregullat fakultative të gjykimit të gjykatës së përhershme për gjykimet që lidhen me organizatat ndërkombëtare dhe shtetet, në fuqi në datën e kësaj Marrëveshjeje.

3. Gjuha që do të përdoret në procedurat e gjykimit do të jetë anglishtja. Autoriteti i caktuar do të jetë Sekretari i Përgjithshëm i Gjykatës së Përhershme të Gjykimit, pas një kërkese me shkrim të dërguar nga cilado nga Palët. Vendimi i arbitrit do të jetë i detyrueshëm për të gjitha Palët dhe nuk do të ketë proces apelues.

15. Njoftime

1. Çdo komunikim në lidhje me këtë Marrëveshje do të bëhet në formë të shkruar dhe në gjuhën angleze. Çdo komunikim duhet të firmoset dhe duhet të dërgohet si një dokument zyrtar ose me faks.

2. Çdo komunikim në lidhje me këtë Marrëveshje duhet të dërgohet në adresat e mëposhtme:

Për Komisionin:
Komisioni Europian
Drejtoria e Përgjithshme e Politikës Rajonale
B-1049 Bruksel
Belgjikë
Fax: +3222063290

Për vendin përfitues:
Znj. Majlinda Bregu
Ministër i Integrimit
Rruga “Lek Dukagjini”, nr. 3
P.O. Box 8302
Tiranë, Shqipëri
Fax +355 4256267

16. Numri i origjinaleve

Kjo Marrëveshje është hartuar në dy kopje në gjuhën angleze.

17. Shtojcat

Anekset A dhe B do të përbëjnë një pjesë integrale të kësaj Marrëveshjeje.

18. Hyrja në fuqi

Kjo Marrëveshje do të hyjë në fuqi ditën e nënshkrimit të saj. Në rast se Palët nënshkruajnë në ditë të ndryshme, kjo Marrëveshje do të hyjë në fuqi në datën e nënshkrimit nga Pala e dytë.

Firmosur, për dhe në emër të Komisionit Z. Dirk Ahner, Drejtor i Përgjithshëm Bruksel	Firmosur, për dhe në emër të Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë nga Znj. Majlinda Bregu Ministër i Integrimit Tiranë

SHTOJCA A

PROGRAMI I BASHKËPUNIMIT NDËRKUFITAR IPA ADRIATIK PËR ASISTENCË KOMUNITARE NGA INSTRUMENTI I NDIHMËS SË PARAADERIMIT, KOMPONENTI I BASHKËPUNIMIT NDËRKUFITAR MIDIS GREQISË, ITALISË, SLLOVENISË, SHQIPËRISË, BOSNJË DHE HERCEGOVINËS, KROACISË, MALIT të ZI DHE SERBISË APROVUAR ME VENDIMIN E KOMISIONIT C(2008) 1073

SHTOJCA B

MARRËVESHJA KUADËR NDËRMJET KOMISIONIT TË KOMUNITETEVE EUROPIANE DHE KESHILLIT TË MINISTARVE TË REPUBLIKËS SE SHQIPËRISË DATË 18 TETOR 2007